

**SERVICES DE TRADUCTION, INTERPRÉTATION
ET ADAPTATION AUDIOVISUELLE**

Au cours de ma carrière diversifiée, du théâtre au cinéma en passant par l'enseignement des langues, j'ai été amené à traduire et à interpréter avant même de devenir traducteur professionnel. Mon chemin de vie entre l'Afghanistan, l'Iran et la France m'a poussé à réfléchir sur l'importance de l'interculturel dans le processus de passage d'une langue à une autre. À Paris, j'ai complété ce parcours par un master de traduction à l'Inalco. Cela me permet aujourd'hui de vous proposer des services en traduction et interprétation de qualité et de vous aider à mieux comprendre vos interlocuteurs persanophones et dariphones et de vous faire comprendre auprès d'eux.

**COMBINAISONS
LINGUISTIQUES :**

Anglais/français >
persan/dari
Persan/dari >
français*

Services :

- ❖ Traduction
- ❖ Interprétation (consécutive, chuchotée, de liaison)
- ❖ Conseil interculturel
- ❖ Révision
- ❖ Relecture
- ❖ Adaptation audiovisuelle (sous-titrage)
- ❖ Rédaction
- ❖ Transcription

LOGICIELS TRADUCTION :

OmegaT,
SDL Trados

LOGICIELS SOUS-TITRAGE :

Aegisub,
Annotation Edit

CONTACT

✉ mahmood.sharifi@elma-translation.fr

www www.elma-translation.fr

👤 Mahmood Sharifi

☎ +33 6 51 47 42 92

*** Pour les projets vers le français,**

je travaille en binôme avec ma consœur francophone, ÉLISA COLLIEZ, traductrice et adaptatrice audiovisuelle indépendante (TR, EN, IT > FR).